

在星生活向上マガジン

MITA (P) 113/12/2002
PUBLISHER: PARTI PTE LTD PRINTER: KHL PRINTING CO., PTE LTD

パルティ

FREE MAGAZINE
FOR JAPANESE
RESIDENTS
IN SINGAPORE

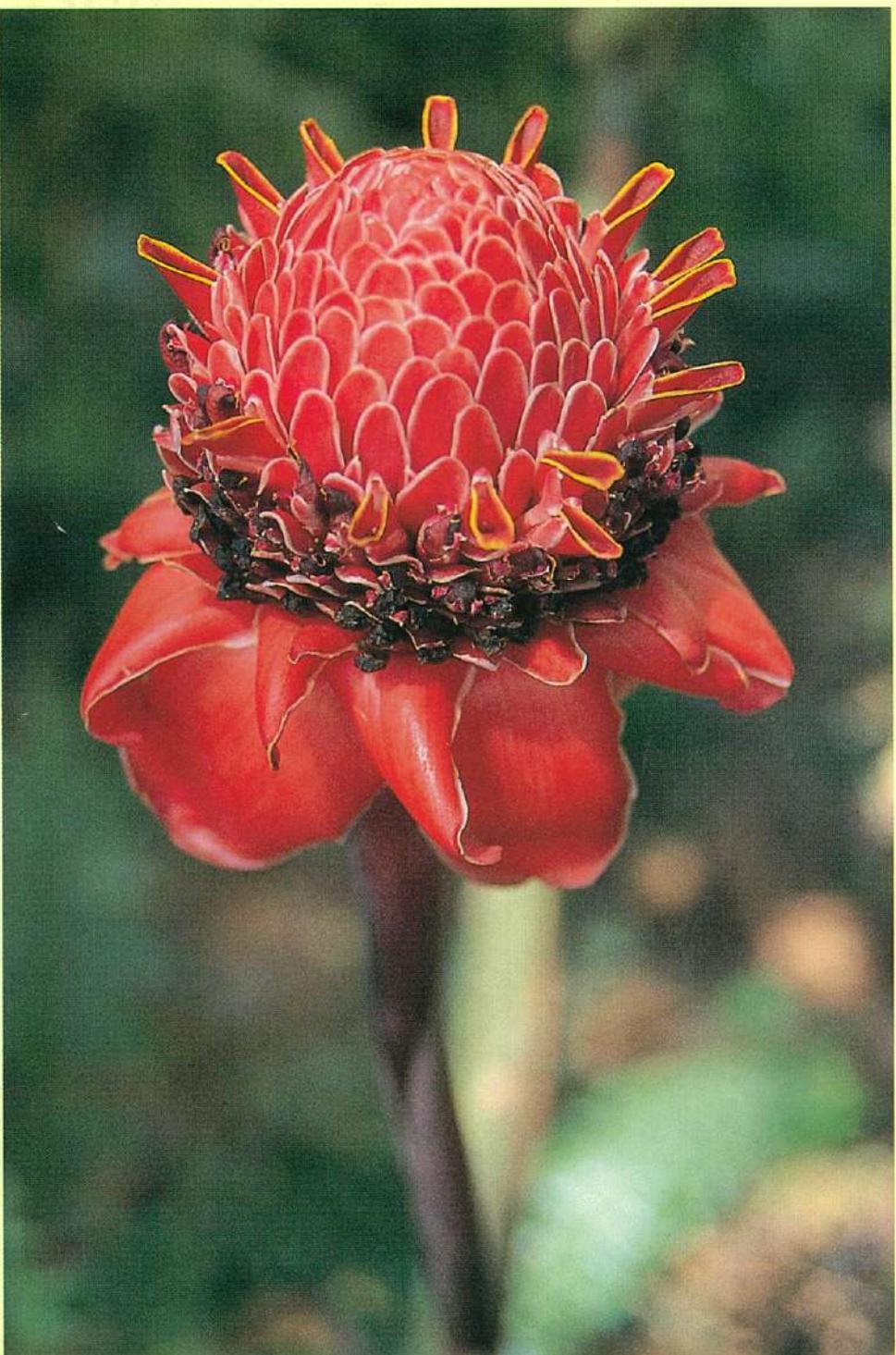
3月
毎月1日発行
March 2003

愛され続けて10年目

Vol.
111

今月の特集

シンガポール生活の常識(4)
日ごろの疑問が一挙解消



●トーチ ジンジャー
(フォートカニングパークにて)

撮影者: 六車 芳子 (むぐるま ふさこ)
1972年生まれ。日本人会写真同好会会員。
撮影歴2年。
この花のつぼみはウェットマーケットで売
られ、スパイスとしてカレー料理に使った
り、スライスしたものを作りたたりして食する。

理想の弾力、インプット。



表皮と真皮の連携で、肌を深部からふっくら立ち上げる。
「カバーマーク セルエンリッチ ローション」

Enhancing beauty & comfort
through harmony

新発売

カバーマーク
セルエンリッチ ローション
150ml S\$110

COVERMARK

期間中パルティカードをお持ちいただいた方にセルエンリッチローションのサンプルを差し上げます。

数に限りがございますのでお早めにおこしください。

期間: 3月1日 (土) ~ 3月31日 (月)

お問合せは Takashimaya 1F 化粧品売場カバーマークコーナー TEL6238-6697
SEIYU 1F 化粧品売場カバーマークコーナー TEL6334-1712



PARTI 梦紀行

パルティ 梦紀行

第31回 アユタヤ編

Thailand



アユタヤはチャオプラヤー川とその支流に囲まれた古都。東西8km、南北4kmの中間に、アユタヤ王朝時代（一三五〇～一七六〇年）に寺院や王宮跡が点在しています。また対岸には山田長政らが活躍した日本人町の一部が公園となつて残っています。バンコクのきらびやかな寺院とは趣（おもむき）を異にする廢墟の風情が、訪れる日本人に心の安らぎを与えます。

あなたの
今を・
知りたい！

JSPで季節のご挨拶と転居通知

自叙伝は相続税のかからない財産。
あなたの記録はご家族や
知人のみならず、後世の人々にとつても、
貴重な道しるべになります。

英国の知識人は、「歴史に関わった者はそれを記録に残す義務がある」という使命感を持っています。

自費出版

JSP

66A Tras Street
Singapore 079005
Tel : 6224-8912
Fax : 6224-8932



とあえて接触せずに、自分の目と足で観光や視察をすると、思われぬ発見があります。その中には、比べてはじめて分かる、日本やシンガポールの長所の発見もあるでしょう。

シンガポールと寄り道都市間は、シンガポール航空便等を利用します。シンガポール航空は世界に數ある航空会社の中で数少ない「勝ち組」です。どの路線でもエコノミーだけではなく、ビジネスクラス客



ちょっと寄り道

呼び寄せの寄り道 もある。

隣の芝生

ANAの寄り道きつぶ

エアージャパン
シンガポール・関空便
にはエアージャパン便
が就航しています。同
社は親会社と機体を共
有し、自前のアテンダ
ントでフライトを運航
します。エアージャパン
の社員は「機内サ
ービスでANAを凌ぐ」
ことを目的としてい
るそうで、低コスト

在星生活向上マガジン



5,050世帯に届くメッセージ

直接郵送先4,114
店頭配布 936(2003年2月実績)

掲載料:Dサイズ(W180×H97) \$1,000

掲載料：Eサイズ(W86.5×H97) \$500_{+GST}

無料で在住日本人のみなさまのご自宅へ郵送します。

バルティは平成6年1月5日にシンガポールで創刊された日本語の月刊誌(1日発行)です。読者の生活に役立つ身近な情報を特集に盛り込み、投稿や要望を中心に編集された、読者参加型の雑誌です。

スコットに小さな
シンガポール登場
DFS(デューティフリーショップ)ギャラリアが
オーチャードエリアに移転し
グッと便利になりました。
テーマ別に分けられた各
階の内装や店内のディスプレイを見て回るだけでも樂しませます。

特に1階のお土産・雑貨
コーナーは建物の中に中國オペラの舞台やインドやマレーの寺院等、シンガポールの有名な建物が再現されていて圧巻です。

また、中2階のシンガボトル最大の「ステップ・レストラン」もテラスハウスの裏庭のイメージに造られていて、日本からやつてきた知人を連れていけば、お手軽にシンガポールの雰囲気を知つてもらえそうです。

シンガポールを ギュッとまとめて DFS New Open

特典いっぱいのVIPクラブ

VIPクラブのメンバーになると、お酒たちはこは免税価格から更にそれぞれ15%、10%引きと大変お得。一般商品も最高10%値引（対象外商品有り）等たくさんのお特典があります。

メンバーカードはタイナースクラブとの共通カードと割引のみのVIPカードの2種類があり、VIPカードはファックスのみの簡単な手続きで、お手軽に加入できます。

発見しました。すぐに試し
たい方は隣のバーで飲むこ
ともできますし、簡単なお
つまみもオーダーできます
お買い物に疲れたら、
2階の「ケンコー・ウェル
ネス・スパー」(足裏マッサージ)
や「ザ・ネイルプレ
ース」(ネイル・25ドル)
お手入れ・15ドル)を試
してみてはいかがでしょうか
1階のお土産ショップの
品揃えは豊富で、一時帰国
の際もお土産を求めてあち
らこちらを見て回る必要は
なくなりそうです。
「DFS Only」のマーク
を頼りにDFSオリジナル
パッケージ商品を探してみ
るのも一興でしょう。
3階の所々に飾られた地
元アーティストの作品をご
希望の方には日本への発送
も可能です(送料は価格の
10%)。

2時から6時の間は旅行
者で大変混みます。在星の
特権を生かしてその時間帯
をはずして行くことをお勧め
します。

Massage Authentic マッサージオーセンティック

◆本格的タイ式ボディマッサージ 30分 \$S35 / 60分 \$S55

持券チケットをご持参の方は
10% ディスカウント

252-A SOUTH BRIDGE ROAD
TEL : 6224-0288

シンガポールテンプル(テンブルストリート) そば

SD
**SD エアコン
サービス**
Tel: 64674778
担当: 森藤、上田
ケビン(日本語可)
<http://www.sgacl.jp>
にて写真によるクリーニングの
ご案内が読み取れます。

This image is a travel advertisement for ANA (All Nippon Airways). It features a white airplane in flight at the top right. To the left of the plane is a large box containing the text "呼び寄せ便特集" (Special Offer for Flights). Below this, the letters "ANA" are prominently displayed next to the text "東京・大阪・名古屋発" (Tokyo・Osaka・Nagoya Departure). A large, bold price "S\$860 より" (From S\$860) is centered below the departure information. At the bottom left, there is a bulleted list of travel options: "帰国便変更可 (2ヶ月以内)" (Return flight changeable within 2 months) and "国内線50%引可" (Domestic flights 50% discount available). The word "(全日空・エアーニッポン)" is also present in parentheses under the second bullet point. On the far right edge of the ad, there is a vertical column of text starting with "産" (Industry) and "★ ANA SS9", followed by "★ ANA 超過 エコ ピジ".

怪ニュース

受験生割引キャンペーン
A・JAL利用 3月15日出発まで
00より

帰国便(片道)キャンペーン
A・JAL利用 4月15日出発まで
荷物の無料サービス
ノミークラス プラス20kg
ネスクラス プラス30kg

詳しいお問い合わせは
産経旅行 SIN
TEL:62226600
FAX:62241400
E-MAIL:
singapore@sankel tourist.com.sg
HOMEPAGE:
<http://www.sankel tourist.com.sg>
東京:03-3562-4001
大阪:06-6222-6091

今月も恥を書きます(三木力オスの「混沌イングリッシュ」) 3

come

なんとか楽して英語がうまくなりたいという魂胆から、ペーパーバックのエロ本を読みあさったことがある。けっきょく、きわどいところを拾い読みしただけでちょっと英語がややこしくなると面倒になつて投げ出してしまい、たいして役には立たなかつたような気がするが、ひとつ収穫があった。

それはcomeという語感を比較的早くつかんだことです。

つまり、セックスのクライマックスで日本人の発する「いく」にあたる英語はgoではなくcomeであるということです。なにかの折り聞きかじって知ってはいたが実際、本で読むとそれなりに語感がつかめたものだ。

Oh yeah…commmmmmming！なんてところはけっこう英語的興奮したから、この点だけはかなり早熟だった。

ところで、まるで関係なさそうだがcomeが「いく」という意味に使われることを覚えてから、だれかに呼ばれて「いま、そっちに行きますよ」というときも

I'm coming now.という具合に、誤(go)用しなくなつた。

「あなたのパーティ、行きます」というのも、
I'll come to the party.という調子。例のペーパー¹バックの連想が働くのかもしれない。

この「行く」comeの用法と、セックスで「いく」comeについての語学的共通性にはまったく責任は負えません。単なる混沌イングリッシュの超個人的連想法ですからね、愈のため。

しかし、「死ぬ」が古語になつたように、「いく」もすでに使われなくなつてゐるのかもしれない。案外、若い連中は「来た、来た、来たぜつつ」なんて叫んでゐるかもね……まあ、こればっかりは調査のしようがないわけで。

竹葉青

Japanese Restaurant

関西学院大学のアメフトOB。
繊細な日本料理をスポーツマン
精神で商（あきな）う。

マンダリンホテル本館
階。ここ存知、うなぎの竹葉亭、
創業から百五十年を超える
老舗のシンガポール店です。



中華書局影印

関東大震災まで新富町にあつた本店は、『吾輩は猫である』にも登場します。区画整理で銀座に移つてからも、良家の「お見合い」の席によく使われ、各界に「竹葉亭カツブル」が。さて、シンガポールでは?

視覚（インテリア）
エレベーターホールからの
長い廊下、入り口に野点（の
だて）のお茶席をイメージ
した待合席があります。

口一カルの常連さんもおられるそうです。今やシンガポーリアンの日本料理通グアルメも侮れません。これだけこだわつても、中東田さんによると「お客様が最初に召し上がるがつたうなぎの味」には負けるそうです。味わい深い一言です。

触覚（食材・器）
この6年、秋になるとブ
ーラン産の松茸が竹葉亭の
メニューに加わります。シ
ンガポールで最大の消費量
そのせいか、小泉總理訪朝
時の「松茸のお土産」がニ
ュースになつた際、地元紙
ストレッツ・タイムズから「そ
もそも松茸とは何か?」か
らはじまるロング・インタ
ビューを受け、紙面を飾り
ました。食材の輸入比率（金
額ベース）が今でも6割を
超えるのは、老舗の矜持（き
ょうじ）でしょう。

うなぎを割き始めたのは江戸末期からで、それまでは筒切りにして串に刺して焼いていました。その頃の関東のうなぎは一六〇〇gと小ぶりなのが入手しやすくしかも美味しかったからではないか?といふのです。

関西では元々五〇〇gほどの大振りなうなぎを使つていたので、腹開きができましたが、関東の小ぶりなうなぎを腹開きにすると、串が打てないほど端身が薄くなります。そこで、背開きにしたのではないかと推理します。



5th Floor, The Mandarin Singapore
333 Orchard Road, Singapore 238867
TEL 6738-1990
營業時間/12:00~14:15
18:30~21:45
定休日/土・日の早

明るく元気でのびのびと
やまと
大川カレッジバシリヤチャペル
Singapore

インターネット同日礼拝(日本語):毎週日曜日 14:00~15:30
主任牧師:大川 従道(つくみち) シンガポール連絡先:わしさわ TEL 6838-0907
ホームページ <http://www.yamatocalvarychapel.com/> より

私は、あなたがすべての点で栄え、たましいも体も健全である
ように、と祈っています。(聖書)

開きにした」といわれてきました。中来田さんには別の説があります。

Hair Art シンデレラ
 卒業・入学おめでとう！そうでない方もOK！
月も火曜日～金曜日は  **プロモーション**

ご家族でグット
 cutプロモーション

1名様 一シーケレット
 2名様 -10%OFF
 3名様 -15%OFF
 4名様以上-20%OFF

バーマ・カラーリング
 プロモーション

第2・4週目 バーマ20%off
 カラーリング10%off
 第3・5週目 バーマ10%off
 カラーリング20%off

(対象外有り)

402 Orchard Rd. #03-16 Delfi Orchard Singapore 238814
 定休日 例年1月曜日・第3水曜日  6746-89

「あら羊の年です。」「羊」を使ひ、「善」、「善」「祥」などの漢字には「善し」と、「めでたし」といふこ處味が含まれてゐます。「祥」、「めでたし」や「羊」が使われ、性格が温順で集まつて仲良しく暮りす羊のイメージが鮮明です。

回內午運勢

日本でも丙午（ひのえうま）と言いますが、昔の中では羊年に生まれる女子が好まれませんでした。羊年に生まれる女性は気が強く



星日外国语学院院長
シンガポール大学(N U S)
南洋理工大学(N T U)日本語非常勤講師

「三陽開泰」はもともと氣象学から生まれた言葉です。1124年節季の一つである旧暦の11月冬至の日は正午の太陽の高度が一年中で最も低く、また、昼が最も短い一日です。この冬至の日を過ぎると、徐々に日が長くなり始めます。古人は冬至の日から「陰の氣」が次第に去り、「陽の氣」がだんだん生じてくると考えていました。だから、冬至の日に「一陽」が生じ、旧暦12月には「二陽」が生じ、正月には「三陽」が生じて「開泰する」（万物が通じる）と言われるのです。

四
年



卷之二

「聯」や「三羊開泰」(san1 yang2 kai1 tai4) という熟語を見かけませんでしたか？実は、「羊」は本来「陽」と記さなければなりません。漢語の「羊」と「陽」はいずれも(yang2)と発音しますが、同音同調です。昔の人は縁起担ぎが好きだったからもともと「三陽開泰」の「陽」を同じ發音で吉祥を泰へ、「羊」に置き換え、「三羊開泰」と記しました。

男を蹴る形はす性格の持ち主が多いという迷信からです。そのため、新年の前に一部の地方の病院の産婦人科の受付に妊婦が列を作る風景が見られました。昨年12月に誕生した新生児が例年平均より倍以上だという産婦人科がたくさんあつたと報道されていきます。

一方、「羊年生まれの子供が少ないため、進学や就業などは馬年ほど厳しくなくんづらひり育てられるじゃないか」と冷静な若い夫婦も少なくないとのこと。

「まんだりん面白話」葛珠慧先生の教室です
新規コース 3月17日から開講
ISUでニーナン FM96.3もどうぞ
日本語で学ぶ

	月	火	水	木	金	土	日
10:00 — 1:00	初級 初級 ①	初級 ②	中級 ③	初級 ④	初級 ⑤	初級 ⑥	初級 ⑦
2:00 — 5:00	初級 ⑧		初級 ⑨	新規 初級 ⑩	英会話 ⑪	初級 ⑫	新規 初級 ⑬
6:30 — 9:30	初級 ⑭	初級 ⑮	新規 初級 ⑯	初級 ⑰	新規 初級 ⑱	初級 ⑲	

JSU Language School
丸の内ランコートM5階
Tel: 6336-3055 Fax: 6337-0530

星日外国语学院
E-Mail: jnschule@jngt.net.com.cn
<http://www.jngt.net>



新年快樂・恭喜發財 正月・旧正月と一年最初の行事が終わり、生活は通常パターンに戻ります。

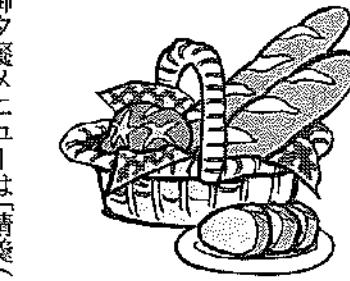
私は陰曆の大晦日に、夫の実家で祭壇にお参り。供え物のお下がりで、元旦は殺生を避けたベジタリアン料理、2日と3日は正月用の料理をいただきました。包菜(パオイ・ツアイ)、白菜(キヤベツ)、レタスなどを巻いたもの)、包魚(パオイ・ツアイ)、アワビ、力ギなど)、髪菜(パツツ・ツアイ)、海藻。由来は髪の毛に似ているところから。正月前後は發財と書いてある袋に入つて売つてある)などの食材で作られた料理です。繁榮につながるようになると願いが込められています。

1月16日付けの『週刊文春』で「宮中料理番が明かした昭和天皇の庶民的あまりに庶

宮中料理

1月16日付けの『週刊文春』で「宮中料理番が明かした昭和天皇の庶民的あまりに庶

中國語でパンのことを「麵包(メンバオ)」といいます。宮中独特的呼び名です。宮中の料理番として宮内庁大膳課に45年勤務した渡辺誠氏が新人のころ、先輩から「メンボウ」を持つておいでと言われ麵棒を渡して怒鳴られたというエピソードも掲載していました。



「民的な献立」というおもしろい記事を見つけました。

略して「面包」と書くこともあります。宮中で使われる「麿(ボウ)」は「包(パオ)」が変化したのでしょうか。また、中国でスープのことを行く「湯(タン)」といいますが、昔は「フカヒレスープなど」ところのあるスープを「羹(カン)」、ないものを「湯(タン)」と呼び分けていました。



柿をぶつけられて死んだ
親の敵をとるため、力二が仲間を集めてサルを退治する。日本での「猿蟹合戦」のストリードです。

一方、ラオスの力二たちは復讐などは考えず、サルの様子をうかがいります。サルはジャングルのなかでも海に近い場所に住んでいます。

日本語の共通点はいくつかあります。サルの英知と愚かさ、一つのことなどです。そのなかでもサルが欲を

で挑発しても力二が出でこないときがあります。サルは力二を捕まえようと、いつも潮が満ちてきました。そのとき力二たちはついに巣にしつばを入れ続けます。ふと気がつくと沖にあります。ふと気がつくと沖にあります。そのとき力二たちはといいます。

猿蟹話：ラオス

ます。サルは力二を捕まえようと、いつも潮が満ちてきました。そのとき力二たちはついに巣にしつばを入れ続けます。ふと気がつくと沖にあります。そのとき力二たちはといいます。

一気に生長する日の日には山の神様が怒るので山で2月8日に入らなければいけないのです。これがも同士がいるときに死んではしません。その意味が込められています。うるさい音が聞とがは

かきすぎたことが失敗の原因になります。サルと力二の関係は補食

するものとされるとともに、力二

を食物や金品に置き換えて

や欲をかきすぎると失敗す

る教訓話になります。

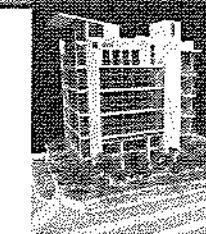
ガニを補食します。サルはサワ

ーでサルを人間に、力二

を買取ります。新車販売からメンテナンス、修理まで

トータルサービスのMOVA

三井住友保険代理店



今年5月から
新社屋に移転します

年間メンテナンス
新車販売・中古車販売・買い取り、スクラップ代行
自動車ローン、自動車保険
エンジン、エアコン修理
事故処理対応、代車無料（年間メンバーチip以上必要な場合）
24時間緊急サービス
レンタカー、タイヤ、カーオーディオ

Nissin Auto が大きく生まれ変わりました。これからもスタッフ一同
ご納得いただけるサービスを心がけて参りますので
よろしくお願い申し上げます。

泉 (Ms) HP 98269944
William (Mr.) HP 96636100

MOVA Automotive Pte Ltd Blk1008 Bukit Merah Lane 3 #01-04
Tel 6774-6100 (24時間対応) Fax 6270-8314 (IKEAの近くです)

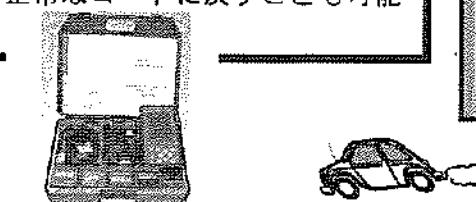
自動車1回メモ

自動車故障診断装置-2 (OBD-2)

シンガポールでは1996年以降に生産された自動車にOBD-2を備えることが義務づけられています。

OBD-2は自動車の排ガスに関するシステムのほとんどを診断できる装置です。車体や部品の欠陥を診断しモニターに映し出します。

また、自動車内コンピューターの不良コードを排除し、正常なコードに戻すこと可能



カイロプラクティックケア PTE LTD.

ドクター ロバート・ワーサーマン

カイロプラクティック医師免許（アメリカ）
カイロプラクティック スポーツ医師資格

20年以上の経験と実績があります

頭痛・腰痛・ぎっくり腰・神経痛・首・肩・背中の緊張
関節・膝などの痛み・テニス肘・ゴルフ肩・肘などスポーツによる障害など

19 Tanglin Road, #04-19 Tanglin Shopping Centre, (S)247909
Tel: 6738-9142 Fax: 6735-1873

Creative Golf 中古ヨルフ専門店

中古ゴルフクラブ
売り込み販賣ます！

現金買入、値段は応相談

B1-333 Kreta Ayer Road #02-17 カイルロードチャイナ (Quint Zing Building) 面接室
TEL: 6227-7760 H.P.: 9633-9086

出張販賣、買取、配達も致します。ご来店前にお電話下さい。

P.S. エアコンメンテナンスのご用命は
東京不動産

- 安心、信頼
- リースオーナーの価格
- 故障や修理ご迅速確実に対応

Tel: 6737-5187 日本語でのお問い合わせは長谷川または日本人スタッフ迄
WWW.tokioproperty.com.sg
390 Orchard Road #09-03, Palais Renaissance, Singapore 238671

BEAUTE SALON
自分に合ったトリートメントで
体の中からキレイに
リンパ排毒トリートメント・フェイス＆ボディ
Anew Beause Salon
#Raffles Boulevard #03-2056/2057/2058
Marina Square TEL: 6333-4420
営業時間: 10am ~ 9pm (火曜日まで)
The Spa @ ANEW
390 Orchard Rd #04-09
TEL: 6333-4420
http://www.haba.com

10% OFF

HABA Special Promotion

特典1: ピュアメイクアップシリーズ
2個で1個分の価格！

特典2: ヘルス・サプリメント
全品10%OFF！

特典3: ステキな景品が当たる
ラッキードロー！

shop HABA
391 Orchard Rd
Ngee Ann City
Tower 1 #B2-194
TEL/FAX: 6333-1808

シンガポールなのに四季がある日本人幼稚園から行事のお知らせ
らいあきかわ園
～日本人幼稚園の3月の行事より～
♪1年生になつたら友だち100人できるかな♪
3日にお祭り集会が行われ、女の子一色の柔らかいムードに包まれます。
10日は在園児と職員による、卒園していく年長のお友達のお別れ会。そして
13日は卒園式です。
園長先生より修了証書が授与されます。小さなお子さんたち立派な姿勢はご父
母の皆様、職員、お子さんたちに別れの思いを伝えます。長がみだの巣立ちの
日です。
同時に子どもたちの健康と栄養状態を
配慮し、健康新メニュー作りと美味しい
給食を心がけている宍戸先生です。

本相、くつ箱

to Robert Quex
Quex side
Okamoto

E-mail: annarina@ntti.net.sg

取りに来てください方。

- (1)籠の机(白) H103xW116xD62 \$50
- (2)食器棚(茶) H185xW132xD44 \$500
- (3)棚(黒) H76xW180xD40ガラストップ \$100
- (4)棚(黒) H77xW90xD40 ガラストップ \$80
- (5)Palin M130 Handheld (New) \$300
- (6)女児服 (70cm~120cm) 50€~
- (7)VCDソフト \$4~
- (8)ビデオテープ 50€
- (9)オモチャ 50€~
- (10)女児靴 50€~
- (11)ベビーグッズ 50€~

HP91098660

取りに来てください方。即日引き渡し可。

- (1)ソファ3点セット \$200
- (2)アイロン・ヒートテーブル \$30
- (3)食器棚 \$50

(4)本棚 (IKEA) \$20

- (5)TIGER炊飯器 \$10
- (6)小型冷蔵庫 (1ドア) \$20
- (7)電話機 \$10
- (8)VCR \$10

HP90364025

取りに来てください方。River Valley Rd.沿い。

- (1)オープントースター \$10
- (2)ハンドミキサー \$10
- (3)電気ポット (沸騰・保温) \$15
- (4)VCDプレイヤー \$15
- (5)VCD \$5
- (6)CDラジカセ \$20
- (7)ABCマット (小) 36枚 \$5
- (8)コードレス電話 \$25
- (9)クリスマスツリー (180cm) 電飾付 \$30
- (10)クリスマスオーナメント (赤・ゴールド系)

まとめて \$30

- (11)しまじろう「ほっぷ」ビデオ 6巻 \$20
- (12)カラーボックス (白木) 難あり (TELにて相談)
- (13)ローラーブレード (25cm) \$20
- (14)EtonHouse 女児用ワンピース (L) \$20
- ボロシャツ (28) \$20
- ズボン (XXL) \$20
- ハット \$10 (いずれもNEW)
- (15)ベットサークル \$10
- (16)延長コード \$5
- (17)女児用洋服 (1~3歳) \$1~5

HP96960593

3月22日(土)か23日(日)頃取りに来てください方。

(1)

- (電子レンジ (1年間使用) \$50
- (2)炊飯器 \$20
- (3)コーヒーメーカー \$10
- (4)アイロン \$20
- (5)ヘアードライヤー (1年間使用) \$10
- (6)ジューサーミキサー \$10
- (7)たこ焼き型 (1回使用) \$5
- (8)扇風機大型 (1年間使用) \$50
- (9)掃除機 \$10

(10)パナソニック CDデッキ \$200

- (11)CDラジカセ (JVC 1年間使用) \$40
- (12)携帯電話 (KYOCERA EXNAVD) \$100
- (13)フロアスタンダード3個 各 \$5
- (14)草上スタンド3個 \$5~\$10
- (15)クーラーボックス (新品) \$30
- (16)ゲームボーイ (白・黒) \$10
- (17)テレビ台無料

(18)米びつ無料

- (19)ピアノ (イス付) \$300+送料
- (20)女児服120cm~130cm 春、夏、冬物有全て \$2
- 但しメソピアノのものは \$10~\$20
- (21)子供用リュックサック各 \$2
- (22)子供用テニスラケット \$5
- (23)パソコン無料

TEL/FAX6463-8240

取りに来てください方。(1)~(7)即日引き渡し可。

- (8)~(17)3月下旬引き渡し。
- (1)オープントースター TEFAL 18L \$80
- (2)電子レンジ SHARP H28xW45xD32 \$30
- (3)FAX電話 (燃然紙・子機なし) Panasonic H12xW38xD29 \$10

(4)コーヒーメーカー (5~6cup用) PHILIPS \$10

- (5)フロアスタンダード (未使用) IKEA \$20
- (6)ローズモント・シグラップ女児制服 Lサイズ2枚 (半年使用) \$10
- (7)冷蔵庫3ドア315L H160xW59xD68 \$50
- (8)ベッドガード H33xW105xH30cm部分 \$37 \$10
- (9)オープントースター TOSHIBA 920W \$10

(10)学習スタンド National \$30

- (11)学習スタンド \$20
- (12)食器棚 (白) H190xW85xD40 \$20
- (13)収納棚 (ワイン色) H84xW150xD40 \$30
- (14)扇風機 PHILIPS H70~90xW42xD30 \$30

(15)FAX電話 (普通紙・子機なし) XEROX H23xW43xD42 \$50

- (16)変圧器 1500VA \$100~\$80
- (17)変圧器 1000VA \$50

TEL/FAX6235-0944

取りに来てください方。

- (1)ダイビングコンピューター スントソリューション \$2 \$300
- (2)ウェットスーツ (女性用 165cm 50kg) 5mm 3mm 各 \$30
- (3)電子レンジ \$40
- (4)コーヒーメーカー式 \$50 (BCフィン/パック他)
- (5)姿見 (きずみ) \$5

(6)本棚 \$2

- (7)カラーボックス 3段 黒 \$5
- (8)電子レンジ \$20
- (9)食器各種 \$1
- (10)コーヒーメーカー 4人用 \$10
- (11)オープントースター \$10
- (12)フロアスタンダード \$5
- (13)テレビ台 \$5
- (14)シャンパングラス 30個 \$30

(15)ドライヤー \$2

- (16)ブランドシーチューズ (フェラガモ・ブルー) マリ24cm位) \$5

FAX6254-9267

取りに来てください方。

- (1)Dell P.C.(米国で5年前購入) 値段相談可
- (2)KENWOODコーヒーメーカー (白) 1年使用 \$20
- (3)東芝掃除機 (1年使用) \$30
- (4)IONA炊飯器 (1年使用) \$20
- (5)TEFAL湯沸かしポット \$10
- (6)変圧器サンヨー 2ケ \$30 x 2
- (7)ひな人形 (おひな+めみな) ガラスケース入り (オルゴール・ライト付) \$50
- (8)Nationalアイロン \$10
- TEL/FAX6362-4670
- E-mail: miyo0821@cd6.so-net.ne.jp

取りに来てください方。3月中旬引き渡し可。

- (1)変圧器 (サンヨー 660VA) \$50
- (2)変圧器 (サンヨー 1100VA) \$80
- (3)木製パソコンデスク (イス付) 120x60x75 \$30
- (4)電気スタンド (机上) \$5
- (5)電気スタンド (机上) \$5
- (6)電気スタンド (机上) \$5
- (7)電気スタンド (フロア) \$5
- (8)飾り台 (ガラス台) 2コ \$10
- (9)飾り台 (木製5段三角) 57x40x125 \$10
- (10)飾り台付グリーン \$5

- (11)プラスチック積み重ねバスケット (5段) \$10
- (12)プラスチック積み重ねバスケット (3段) \$5
- (13)プラスチック積み重ねバスケット (3段) \$5
- (14)スリップパック (スチール製) \$5

- (15)シューズ棚 (木製) 90x30x73 \$5
- (16)積み重ね式棚 (12個セット) \$10
- (17)アイロン (フィリップス) \$5
- (18)ハンドミキサー \$5
- (19)ジューサーミキサー (ケンウッド) \$5
- (20)ミシン (シンガー) \$80
- (21)ファックス付き電話機 (キャノン) \$30
- (22)延長コード 2D3Dアダプター 各種 \$10
- (23)炊飯器 (象印) 1年使用 \$20
- (24)コーヒーメーカー (ブラウン) \$5
- (25)バーベキュー セット \$10

- (26)ゴルフカート \$5
- (27)折りたたみバイブチャエア 2個 \$1セット \$5
- (28)3つ折りマットレス (2回使用) \$10
- (29)ショッピングカート (差し上げます)
- (30)VCDプレーヤー (VCD30本付) \$50
- TEL/FAX6737-2995 (留守時はFAXで)

- (31)ピアノ (アイス付) \$1400 (配達します)
- (32)JVCビデオ \$100
- (33)パイオニア VCD (カラオケも可) \$100
- (34)東芝冷蔵庫 (3ドア) \$200
- (35)シャープ電子レンジ (Grill, Roast, Bake) \$100
- (36)象印炊飯器 (ダイマー付) \$50
- (37)除湿器 (デロンギ社) \$50
- (38)掃除機 \$30
- (39)アイロン、アイロン台 \$10
- (40)物干しスタンド \$5
- (41)買い物キヤリー \$5
- (42)エアーキーナー \$20
- (43)オープントースター \$10
- (44)電気ポット \$15
- (45)クリスマスツリー 電飾付 \$35
- (46)フィリップス コーヒーメーカー \$15
- (47)ラウンドフードカッター \$15
- (48)子供用ラケット \$5
- (49)電気スタンド \$20
- (50)日本製TV、ビデオセットで \$40
- TEL/FAX6468-1896

- (51)3月中旬までに取りに来てください方。
- (52)ビアノ (アイス付) \$1400 (配達します)
- (53)JVCビデオ \$100
- (54)パイオニア VCD (カラオケも可) \$100
- (55)東芝冷蔵庫 (3ドア) \$200
- (56)シャープ電子レンジ (Grill, Roast, Bake) \$100
- (57)象印炊飯器 (ダイマー付) \$50
- (58)掃除機 \$30
- (59)アイロン、アイロン台 \$10
- (60)物干しスタンド \$5
- (61)買い物キヤリー \$5
- (62)エアーキーナー \$20
- (63)オープントースター \$10
- (64)電気ポット \$15
- (65)クリスマスツリー 電飾付 \$35
- (66)フィリップス コーヒーメーカー \$15
- (67)ラウンドフードカッター \$15
- (68)子供用ラケット \$5
- (69)電気スタンド \$20
- (70)日本製TV、ビデオセットで \$40
- TEL/FAX6468-1896

- (71)3月下旬引き渡し。 (6)
- (72)のみ即日引き渡し。
- (73)変圧器 600W \$40
- (74)変圧器 1000W \$50
- (75)電子レンジ \$40
- (76)ドライヤー 1200W \$5
- (77)ベビーベッド \$10
- (78)ベビーサークル 6枚1組でサークルになり、2枚に分けると階段やドア等のゲートとしても使用できます。
- HP96642066

- (79)電気製品は3/20頃引き渡し。その他はすぐに引き渡し可。金額は全て相談可。
- (80)ナショナル洗濯機 (全自動) 7kg 3年使用
- (81)SUMUNG 洗濯機 6年使用
- (82)スリップパック \$10
- (83)トースター \$5
- (84)フィリップス コーヒーメーカー ミル付 \$10
- (85)NOKIA 携帯 8210 交換ケース付 \$180

RIVER VARA
Side

Personal Voice

じゅうん

無料伝言板

●掲載ご希望の方は、**ファクシミリ**(Fax: 62252909)または、**郵送**(66A Tras Street, Singapore 079005)で、編集部までお申し込み下さい。勝手ながら、このコーナーに閑話としてお問い合わせは一切お断りしております。●締め切りは毎月10日正午です。●無料掲載分で字数が多い場合、スペースの都合上一部削除させていただく場合もありますので、ご了承ください。●営利目的の内容(教えます、お部屋貸しますなど)及び求人広告は有料です。また、探しています、お部屋貸しますなど)及び求人広告は有料です。尚、領収書は発行しませんのでご了承下さい。●このコーナーでは、ご依頼者からの情報をそのまま掲載しています。パルティでは内容についての責任は負いかねますので、どうぞご了承下さい。

教えます

求人

高級陶磁器ブティック 日本人および日本語の出来る華人女性スタッフ募集 (経験不問)
正社員及びパート社員
*陶磁器に興味を持つ人
*PR、DEPENDANT PASS HOLDER 歓迎
ご興味のある方は履歴書を以下にFAXして下さい。
TEL6737-5220 (イセタンスコット隣SHOW CTR 3階)
TEL/FAX6465-4469 HP9817-8947

耳より情報

コーチが日本からサポート!
なりたい自分になるために。将来の職業、キャリアアップ、子育て、自分磨き。
財生涯学習開発財團
認定コーチ 佐藤良子
問い合わせTEL+81 45-924-3077
E-mail: ryokograndma@hotmail.com
URL http://www.ochanokosaisai.net

お部屋貸します

新築アパートの貸し出し
The Arris - 新築、2ベッドルームアパートが28 Yan Kit Rd. に誕生。眺めが良く、緑に囲まれた静かな環境です。タンジョンバガMRT駅より徒歩10分弱。家具付き、980Sqt. ブル、ジム、BBQエリア、24時間セキュリティ、駐車場有。家賃\$3,900/月
連絡先: Anne 96674067

新しく美しいコンド、バンコク駅付近 \$600。他にもお探しの部屋を紹介します。

HP96328762

新築アパートの貸し出し

The Arris - 新築、2ベッドルームアパートが28 Yan Kit Rd. に誕生。眺めが良く、緑に囲まれた静かな環境です。タンジョンバガMRT駅より

information

ミュージアム情報

- 開館時間：12:00～18:00（月曜日）
9:00～18:00（火～木、土、日曜日）
9:00～21:00（金曜日）
●入場料：大人\$3 子供（6～16歳）\$1.50（金曜日18:00以降無料）
＊日本語ガイド
火～金曜日 10:30～（無料・祝日を除く）
＊英語ガイド
火～金曜日 11:00～・2:00～（2回）
土・日曜日 11:00～・2:00～
3:00～（SHM:3:30～ACM: SAM:各3回）

SINGAPORE HISTORY MUSEUM 93 Stamford Road TEL:6332-3251

多くの観光客や日本人小学生の社会科見学の場として在星日本人の皆様にも愛されたHistory Museumですが来る2003年4月27日をもって2006年の再オープンに向か施設拡張の改装工事に入り休館することになりました。今一度シンガポールでの思い出作りにお見逃しのないよう春休みを利用してお子様と一緒に是非お越しください。
120年の歴史を持つ重厚な建物があなたをお迎え致します。

ASIAN CIVILISATIONS MUSEUM 33 Armenian Street TEL: 6332-3284

- The Peranakan Legacy
パティック・ジュエリー・銀製品など、ペラナカン文化の生み出した豪華な工芸品を多数展示。
- Ancient Chinese Gold & Silver
中国古代の金銀細工技法を紹介。
- Chinese Paintings from the Dr. Tan Tsze Chor Collection
シンガポールの実業家・書道家・美術品収集家として知られた、故Tan Tsze Chor氏コレクションからミュージアムに寄贈された中国画の内、中国伝統絵画の中に新しいものを取り入れて新たな中国画を生み出した画家達の作品を中心に25点を展示。

SINGAPORE ART MUSEUM 71 Bras Basah Road TEL: 6332-3220

- A Pictures Paints a Thousand Words (~3/23予定)
ミュージアムが所蔵するシンガポールを代表するアーティストの作品の展示。
- Art Figures: Mathematics in Art
遠近法や数学的視点で見るアートの面白さを実感できる作品の展示。万華鏡やパズルなど子供たちがそのおもしろさを体験できるコーナーもあります。
- Singapore Modern: Art in the 1970s (~2/16予定)

Little Angels' Creche Cum Play Centre
リトルエンジェルス' クレッセ・カム・プレイセンター
1983年開園
△月～火曜日・火曜日随時・お問い合わせはお気軽なご連絡下さい！
4A Roselawn Avenue off Frankel Ave, Singapore 458344
TEL: 62422729 (火～木)
Website: www.angels4a.com Email: angels4a@sgnet.com.sg

Patch Magic
AKIKO SILVIAデザインによる
△18ヶ月から6歳児まで
△きめ細かい少人数制指導
△母親ボランティアによる日本語クラス
△午後7時までの延長保育・土曜日特別プログラム
△送迎バスあり
△日本の古い帯や着物にもう一度
△チャンスを与えてください
#02-07 ORCHARD HOTEL SHOPPING ARCADE
TEL: 6738-9312
OPEN Mon-Sat 11am-7pm

1970年代のシンガポールのモダンアートを展示。
• 20th Century Chinese Paintings in Singapore Collections (2/13～4/27予定)

当地における豊かな中国画の作品70点以上を展示。この100年間に於ける幅広い中国画の発展の跡をたどることができる。また画家と収集家との間の関係を知るのも興味深い。

CASIAN CIVILISATION MUSEUM EMPERESS PLACE 3月2日オープン

新ミュージアムは、展示を4つのエリアに分け、それぞれ中国・インド・イスラムの伝統と美術・東南アジアに焦点を当てて展示しています。特に、東南アジアの工芸品は充実しています。日本語ガイドは、現在のところ未定ですが、是非お越し下さい。3月2日は、入場無料。

お知らせ

★ザ・リージェントホテルで本格タイ料理！

恒例のトレイダースグループ展がANA HOTELからINTERCONTINENTAL HOTELに移ります。アジアのアンティーク・手芸品・織物・着物地の洋服からヨーロッパの洋服、リネン、ランジェリーまでよりすぐりの品がいっぱい！(MRTブギス下車すぐでとても便利) お友達とショッピングや美味しいものを楽しんでいただける事うけ合いで。

場所: INTERCONTINENTAL HOTEL
80 Middle Road Vault Room 1,2,3 B1
3月17日（月）10AM～6PM
3月18日（火）10AM～4:30PM
入場無料 企画PATCH MAGIC
TEL: 6738-9312

★日本人会～3月の行事予定

8日(土)JASリサイクルバザー
14日(金)日本人墓地慰靈祭
15日(土)16日(日)古本セール
29日(土)日本食の紹介（会友部）

★土日祝の昼限定、“和風”の点心ランチ！

レストランサントリーで和風の点心ランチはいかがですか？
1品\$3.50～\$10で京風湯葉餃子や自家製クリームコロッケ、トロ寿司など全63品。色々な料理を試せるチャンスです！
レストランサントリー (INTERCONTINENTAL 1階) TEL: 6431-1064

★邦人向けクリニック オープン

ラップルズ ホスピタル12階に邦人向けクリニックがオープンしました。永山慈市

ラウンドの広さは幼稚園と思えないほど。また、調理師が栄養バランスのとれた食事を提供したり、2人の看護員が清潔な部屋の保守に従事していたりと安心できる環境で学べます。



Columbus Child Care & Developement Center
440A Upper East Coast Road
TEL: 6444-4170 FAX: 6442-1939
E-mail: columcdc@pacific.netsg

★PATCH MAGICよりお知らせ

恒例のトレイダースグループ展がANA HOTELからINTERCONTINENTAL HOTELに移ります。アジアのアンティーク・手芸品・織物・着物地の洋服からヨーロッパの洋服、リネン、ランジェリーまでよりすぐりの品がいっぱい！(MRTブギス下車すぐでとても便利) お友達とショッピングや美味しいものを楽しんでいただける事うけ合いで。

場所: INTERCONTINENTAL HOTEL
80 Middle Road Vault Room 1,2,3 B1
3月17日（月）10AM～6PM
3月18日（火）10AM～4:30PM
入場無料 企画PATCH MAGIC
TEL: 6738-9312

★日本人会～3月の行事予定

8日(土)JASリサイクルバザー
14日(金)日本人墓地慰靈祭
15日(土)16日(日)古本セール
29日(土)日本食の紹介（会友部）

★土日祝の昼限定、“和風”の点心ランチ！

レストランサントリーで和風の点心ランチはいかがですか？
1品\$3.50～\$10で京風湯葉餃子や自家製クリームコロッケ、トロ寿司など全63品。色々な料理を試せるチャンスです！
レストランサントリー (INTERCONTINENTAL 1階) TEL: 6431-1064

★邦人向けクリニック オープン

ラップルズ ホスピタル12階に邦人向けクリニックがオープンしました。永山慈市

医師による内科、小児科、皮膚科を中心とした総合的診療の他、専門医診療、手術、入院などラップルズ・メディカル・グループが受けられます。ブギス駅より徒歩3分、診察受付時間は午後6時までと、仕事帰りに受診できるのがウレシイ！主な海外旅行傷害保険のキャッシュレスサービスも行っています。

受付時間：平日 8:45～12:30 14:45～18:00
土 8:45～12:00 (日・祝 休診)
日本語ホットライン: 6311-1190
E-mail: j-clinic@rafflesmedical.com
住所: 585 North Bridge Road, Raffles Hospital #12-00 Singapore 188770

★あたたかな家庭のような幼稚園

あたたかい家庭の雰囲気を持った幼稚園、リトルエンジェルズ・クレーシュ・カム・ブレイセンターでは随時、入園と見学ができます。同センターはプログラムに基づいた少人数制。土曜日の特別プログラムや午後7時までの延長保育、送迎バスもあり、お母さんにはうれしいシステムです。また、母親ボランティアによる日本語クラスもあります。



園長のシャミラ先生。

問い合わせ: TEL: 6242-2728 (日本語可)
ホームページ: http://angels4a.com /
E-mail: angels4a@singnet.com.sg

★文部省認定の英会話学校プレミアランゲージセンターがブギスに新校をオープン！

3月1日ブギスにオープンした英会話学校プレミアランゲージセンターは、経験豊かな講師陣を迎え、さまざまなコースを開設

無料体験レッスンあり!

トロピックス・ランゲージ・スクール
MOE(文部省)認可校

- 日本語教師養成コース
- 英会話・中国語会話コース
- ビジネス英語・中国語コース
- 小中高生の英語コース
- 運転免許の準備コース

TROPICAL LANGUAGE SCHOOL

TEL: 6873-3704 Fax: 6873-1792
E-mail: tsch@singnet.com.sg
URL: www.tropicallanguage.com

B1 444 Clementi Ave 2 #02-125B (EW23 徒歩3分)
B1 261 Waterloo St #03-25 (MRT EW12 徒歩8分)

を高め、疲労回復に抜群の威力を誇る）皇帝漢方「龍の落とし子入り地鶏スープ」を\$28→\$20にてご提供。（4月末までの限定メニュー）

お問い合わせ: 日本語ホットライン HP97659366(リー) HP91913320(Yuka)
E-mail: cklinning@pacific.net.sg
(日本語対応)お気軽にどうぞ。
CHUNGKING CHINESE PRIVATE DINING
重慶飯店 Level 2, AMARA HOTEL
165 Tanjong Pagar Road.
TEL: 6337-9920

★「無添加主義」で人気上昇中のハーバー、3月のお得なプロモーション！

●全品スクワラン配合のハーバー・マイクアップ製品
・コントロールカラー
・アイカラー
・ナチュラルリップ
・リップグロス
それぞれ2個で1個分の価格！
●ステキな景品が当たる、ラッキードロー(\$80お買い上げ毎に1回)
●「美は健康から」ハーバー ヘルス・サプリメント製品

◇全品10%OFF◇



以上、3月も盛り沢山の企画でお客様にご奉仕いたします！
shopHABA 高島屋SC Tower B B2-13A
TEL/FAX: 6737-1808
日本語ホットライン: 9643-5021

ENGLISH



ENGLISH

◆文部省(MOE)認可校
●ネイティブの有資格教師陣
●国際色豊かなクラス編成
●初級、中級、上級
●無料体験レッスンあり
●12レッスン・\$200～



☆早朝ビジネス英語クラス "Business Breakfast" @7:30am
☆イブニングビジネス英語クラス
☆日本人中高生対象"ホリデー英語クラス"
☆経験豊かなアメリカ人講師による新クラス

Courses

- ◆日常英会話
- ◆IELTS/FCE/TOEFL
- ◆ビジネス英語
- ◆プライベートレッスン
- ◆日本人中学生、高校生対象クラス（土曜午後）
- ◆日本語で学ぶマンダリンクラス（初級～上級）
- ◆Conversation Club Cafe（火・水・木 10:00～11:30）

Premier (プレミア)

#04-05 Paradiz Centre, No 1 Selegie Rd (ドービーゴート駅近く)
#02-20 North Bridge Centre, 420 North Bridge Rd (ブギス駅近く)

日本語: 6883-0381
(火～金 10:00～13:00)
9645-5390
premierlanguages@yahoo.com.sg

Wine & Dine Best Wine List
アンダーフロア周辺を年度、第1位、ワイン50種、シャンパン100種、今ならホーストライア吉井ワイン45ドルがち吉井です。

Tel: 6337-9920
Mr.リー、日本語でご相談ください。
Level 2, AMARA Hotel, 165 Tanjong Pagar Road
日曜午後

在外選挙

在外選挙制度によって投票を行うためには、
あらかじめ在外選挙人名簿へ登録申請を行い、
在外選挙人証を取得していただくことが必要です。
申請から在外選挙人証の取得までには2~3ヶ月程度を要します。
未登録の方は、お早めに登録申請をお願いいたします。

在外選挙人証取得の登録申請

登録資格

- 年齢満20歳以上の方
- 日本国籍をお持ちの方
- 海外に既に3ヶ月以上お住まいの方
 - { 在シンガポール日本国大使館の管轄区域（インドネシア共和国リヤウ州バタム島及びピンタン島を含む、以下同じ）に引き続き3ヶ月以上お住まいの方 }

登録方法

- 日本大使館に直接ご本人が出向いていただき申請してください（代理申請はできません）。
- 申請書には、日本での最終住所地と本籍地を記入する必要がありますので、事前にご確認くださるようお願いいたします。

申請時に必要な書類

①旅券

- 旅券が提示できない場合は、日本国または居住国の政府や地方公共団体が交付した顔写真付きの身分証明書【運転免許証】【外国人登録証】【滞在許可書】など。
- ②日本大使館の管轄区域内に引き続き3ヶ月以上居住していることを証明する書類
【住宅の賃貸契約書】【居住証明書】【住民登録証】
【住所記載の電気・ガス領収書】など。
- ただし、「在留届」を3ヶ月以上前に日本大使館に提出している場合には、②の書類は不要です。

在シンガポール日本国大使館

16 Nassim Road Singapore 258390

大使館代表電話 6235-8855 領事部専用FAX 6733-5612

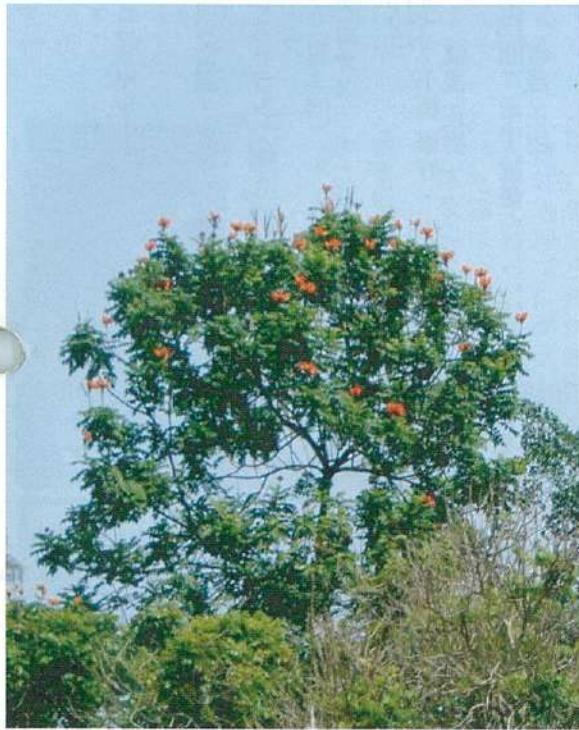
領事業務自動情報提供サービス 6830-3577 (音声及びFAX)

シンガポール植物誌 9

高層ビルが林立するシンガポールですが、ちょっと車を走らせるとまだまだジャングルのような地域が残っています。

その濃い緑の木々の中で朱赤の大きな花が咲いている木があります。チューリップの花に似た形をしていることからアフリカンチューリップ (*Spathodea campanulata* ノウゼンカズラ科 西アフリカ原産) と呼ばれます。

一年中咲いていますが雨期の前後には花が多く、美しくみえます。



この木は折れやすいので街路樹には向きません。
古い民家や公園などでみられます。
日本ではカエンボク（火炎木）と呼ばれます。



花は10cm位。
茶色いつぼみの中には水が入っていて子供達が水鉄砲のようにして遊びます。



花が終わると木のてっぺんにツンツンと角のような実になります。
開くとボート形になりオブラークトのような翼がついた種が飛んで行きます。

愛犬紹介



ウイリー（♂7歳）
可憐（♀2歳）
茶々（♀1歳）

一番の甘えん坊、Willy (JRTとコーギーMIX?) はシンガポール育ち。マレーシアに引っ越ししてから可憐（ブルマスチフ）と茶々（MIX）というデッカイ妹が出来ました。

Willyに「前の飼い主さんのコト思い出したりするのかなあ?」「どっちのお家の方が幸せ?」なんて、たまに聞いてみたくなることもあります。

だけど、「うちに来てくれて本当に楽しい～&幸せ～」と良い思いをさせてもらってるのそれは言いつこなし。

これからも私と妹達のお守りヨロシクね！

